

**Совет Безопасности**

Шестьдесят восьмой год

*Предварительный отчет***7078**-е заседание

Вторник, 10 декабря 2013 года, 10 ч. 05 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Аро (Франция)

Члены:

Аргентина	г-н Оярсабаль
Австралия	г-жа Кинг
Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Лю Цзеи
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Масуд Хан
Республика Корея	г-н Суль Гюн Хун
Российская Федерация	г-н Панкин
Руанда	г-н Сана
Того	г-н Мбеу
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2013/709)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2013/709)

Председатель (*говорит по-французски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителя Сомали принять участие в заседании.

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Сомали г-на Николаса Кея.

От имени Совета я приветствую г-на Кея, который принимает участие в сегодняшнем заседании в режиме видеоконференции из Могадишо.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2013/709, в котором содержится доклад Генерального секретаря по Сомали.

Я предоставляю слово г-ну Кею.

Г-н Кей (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель, за возможность представить доклад Генерального Секретаря по Сомали (S/2013/709). Прежде всего я хотел бы от всей души поблагодарить Совет за его неизменную поддержку дела содействия миру и государственному строительству в Сомали.

Последние три месяца были богаты на события. Во время моего выступления с брифингом в Совете 12 сентября (см. S/PV.7030) я предупреждал о том, что последствия того, что Сомали по-прежнему является оплотом террористов, будут сказываться далеко за пределами Сомали — «от Бамако до Банги», насколько я помню. К моему глубокому сожалению, в конце сентября мы стали свидетелями ужасающего подтверждения этой истины в торговом центре «Вестгейт» в Найроби.

Как известно членам Совета, борьба в Сомали с таким злом, как терроризм, требует всеобъемлющего подхода. Необходимо прилагать усилия в политической и военной сфере, а также в области развития. Сомали станет стабильным партнером в регионе и во всем мире только после создания в стране прочных государственных институтов, в том числе подотчетных и прошедших профессиональную подготовку сил безопасности, а также при наличии среди сомалийцев незыблемого консенсуса о том, каким образом они хотят вести свои дела и управлять ресурсами. Достижение этого соглашения представляет собой прежде всего политическую задачу. После 22 лет конфликта, как мне кажется, сомалийцы не просто готовы, они отчаянно пытаются приступить к решению этой непростой задачи.

В ходе сегодняшнего брифинга я хотел бы проинформировать Совет о достигнутом прогрессе и осветить ряд по-прежнему сохраняющихся проблем.

В последние три месяца мы стали свидетелями кризисов в сферах политики, управления и безопасности. Я неустанно работал с международными партнерами и федеральным правительством, с тем чтобы обратить эти кризисы в реальные возможности для достижения прогресса в решении давно назревших проблем. Однако мы не должны поддаваться чувству самоуспокоенности. Прогресс опирается на защиту прав человека, транспарентность, в том числе в области верховенства права, рациональное управление государственными финансовыми ресурсами и эффективное предоставление коммунальных услуг. Но тот факт, что за последние месяцы сомалийские учреждения сумели преодолеть целый ряд трудностей, вселяет в меня уверенность в обоснованности наших надежд.

С военной точки зрения и с точки зрения безопасности я признателен Совету за его мудрое решение, содержащееся в резолюции 2124 (2013), об укреплении Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) и, в частности, необходимости позволить сомалийской национальной армии использовать адресные меры материально-технической поддержки, когда они задействованы в совместных операциях с АМИСОМ. В целях выполнения этой резолюции ведется напряженная работа, и я высоко оцениваю открытый и консультативный подход, который Африканский союз

использует в деле предоставления дополнительных сил, пересмотра стратегии АМИСОМ и разработки новой концепции операций для военных и полицейских сил.

Миссия Организации Объединенных Наций по содействию Сомали (МООНСОМ) вносит свой вклад в эти усилия, в частности, посредством обеспечения соответствия между поддержкой АМИСОМ и сомалийским силам безопасности и проводимой Генеральным секретарем политики должной осмотрительности в вопросах прав человека. Я приветствую включение Специального представителя Европейского союза по Африканскому Рогу в качестве постоянного члена в состав Комитета по координации военных операций (ККВО) на его последнем заседании, состоявшемся 26 ноября в Аддис-Абебе. Второе после Организации Объединенных Наций место по объему предоставляемой финансовой помощи АМИСОМ занимает Европейский союз. Обе организации играют жизненно важную роль.

Как Специальный представитель Генерального секретаря я готов по мере необходимости содействовать работе ККВО. Я в особенности настоятельно призываю к полному согласованию военно-политических стратегий и планов. В этой связи я с удовлетворением отмечаю, что АМИСОМ и МООНСОМ официально учредили на местах Координационный форум старших руководителей. Я с нетерпением ожидаю выездного совещания по стратегическому планированию для этих двух миссий, которое состоится в начале 2014 года, после чего, я надеюсь, глава АМИСОМ посол Аннадиф и я вновь выступим с брифингом перед Советом на следующем заседании по истечении трехмесячного периода.

Тем временем, с Вашего позволения, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы решительно призвать доноров и партнеров внести взносы в скоро открывающийся Целевой фонд Организации Объединенных Наций, чтобы оказывать сомалийской национальной армии — в соответствии с резолюцией 2124 (2013) — поддержку средствами несмертельного действия.

Полным ходом идет подготовка к возобновлению крупных наступательных операций против «Аш-Шабааб» в контролируемых им районах. Я приветствую намерение Эфиопии предоставить

АМИСОМ некоторые дополнительные силы. Однако полное отсутствие военных вертолетов по-прежнему вызывает серьезную обеспокоенность. Я вновь призываю Африканский союз и его государства-члены предоставить вертолеты общего назначения и боевые вертолеты. Организация Объединенных Наций, действуя через Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке АМИСОМ, готова взять на себя финансирование соответствующих затрат не более чем на 12 вертолетов.

Прежде чем я предоставляю Совету обновленную информацию об усилиях по укреплению сомалийских служб безопасности, я хотел бы обратить внимание всех присутствующих на сегодняшние политические проблемы. Долгосрочный успех Сомали зависит прежде всего от того, согласятся ли сомалийцы на новое распределение политических сил. Признавая это, Совет учредил Миссию Организации Объединенных Наций по содействию Сомали в качестве специальной политической миссии.

Позвольте напомнить, что нам предстоит покорить громадные вершины. На политическом ландшафте господствует цепь гор, простирающаяся до горизонта 2016 года, который неумолимо приближается: во-первых, речь идет о необходимости добиться всеобщего примирения на национальном и местном уровнях; во-вторых, необходимо перекроить политическую карту Сомали таким образом, чтобы из 18 регионов сформировать меньшее число федеральных штатов; в-третьих, необходимо завершить работу над составлением новой, постоянной конституции; и в-четвертых, в 2016 году необходимо провести демократические выборы по всей Сомали — первые выборы почти за 50 лет. По каждой из этих задач Организация Объединенных Наций оказывает все более активную поддержку федеральному правительству в тесном сотрудничестве с государствами-членами.

Договоренность по «Новому курсу», одобренная на Брюссельской конференции 16 сентября, образует важные рамки для всех наших совместных усилий по миростроительству и государственному строительству, в частности на политическом направлении. Поэтому я лично поддерживаю и буду и впредь поддерживать осуществление первой цели в области миростроительства и государственного строительства («цель 1»), касающейся всеохватывающей и легитимной политики. МООНСОМ

будет по-прежнему работать под руководством федерального правительства в целях оказания технической помощи и предоставления стратегических консультаций при выполнении всех целей в области миростроительства и безопасности в рамках этой договоренности, уделяя особое внимание цели 1. Я очень рад сообщить о том, что в январе мы начнем работать в нашем новом безопасном помещении в резиденции правительства в Могадишо «Вилла Сомалиа», что позволит укрепить это сотрудничество.

Продолжается процесс федерализма, однако его необходимо ускорить. В разных регионах он начался с разных отправных точек; некоторые из них уже приступили к обсуждениям вопроса о формировании единиц, которые будут составлять федеральное государство. Однако еще предстоит определить, как будут распределяться ресурсы и власть. Мы оказываем политическую и практическую поддержку этому процессу, в том числе усилиям Временной администрации в Джубе и федерального правительства, направленным на продвижение вперед в деле выполнения Аддис-Абебского соглашения от 28 августа. Нам нужно сохранить динамику процесса в Джубе, поскольку его успех позволит заложить основу для процессов примирения и государственного строительства на всей территории Сомали. Совещания с участием многочисленных заинтересованных сторон, прошедшие в Байдоа и Беледуэине, положили начало процессу государственного строительства и в других регионах.

Что касается вопроса о демократизации и проведении выборов, то следует отметить, что по просьбе федерального правительства в ноябре Сомали посетила миссия Организации Объединенных Наций по оценке связанных с выборами потребностей. Продолжается концептуальное и техническое планирование. В подготовке к проведению выборов 2016 года нельзя терять ни минуты, но при этом мы должны действовать поэтапно. На каждом этапе существуют реальные риски ошибок и даже катастроф.

В последние месяцы в Могадишо произошло два кризиса, которые представляли собой серьезную проблему. Во-первых, политическим кризисом обернулся вотум недоверия премьер-министру, в результате чего замедлился прогресс в деле выполнения важнейших задач в области государственного

строительства. Во-вторых, отставка управляющего Центральным банком нанесла сокрушительный удар по доверию международных доноров. Обе этих проблемы вызывают серьезные вопросы, которые до сих пор окончательно не решены, но при этом они также дают определенные основания для оптимизма.

В конечном счете смещение парламентом премьер-министра Абди Фараха Ширдона было проведено в соответствии с временной конституцией и правилами процедуры самого парламента. В прошлом подобные политические разногласия обычно решались путем военных действий и кровопролития. В сегодняшней же Сомали этот вопрос был решен путем обсуждений и голосования; это говорит о том, что сомалийские институты вступили в пору зрелости. Главная задача теперь заключается в том, чтобы оперативно сформировать новое, добросовестное правительство, которое объединит сомалийцев и будет способно удовлетворить потребности народа в мире, рабочих местах и общественных услугах. Следующая важная задача заключается в том, чтобы парламент, правительство и президент продолжали работать в гармонии друг с другом, полностью соблюдая положения временной конституции.

Что касается второго кризиса, а именно отставки 30 октября управляющего Центральным банком г-жи Юссур Аббар, то это событие привлекло внимание к необходимости обеспечить более эффективное управление государственными финансами и транспарентность этого процесса. Президент Хасан Шейх Мохамуд незамедлительно отреагировал на эту проблему, проведя соответствующие консультации. Так, 27 ноября, после обстоятельных консультаций, он назначил Башира Иссе Али новым временным управляющим.

Для того чтобы урегулировать этот кризис, я организовал несколько встреч с участием представителей международного сообщества и доноров, в том числе ряд совещаний с президентом. Я приветствую активную роль, которую играет Всемирный банк, а в последнее время — и Международный валютный фонд, в оказании помощи правительству в деле принятия необходимых мер по восстановлению доверия как сомалийцев, так и международного сообщества к процессу управления государственными финансами. Я уверен, что при правильном политическом руководстве со стороны

президента и федерального правительства Сомали слова будут претворены в действия.

Центральным элементом любого устойчивого политического прогресса является уважение прав человека. 24 сентября премьер-министр Сомали провел брифинг в Совете по правам человека, на котором я тоже присутствовал. Мы услышали следующее: во-первых, впечатляющий рассказ о серьезных проблемах в области прав человека, с которыми сталкиваются многие сомалийцы, а во-вторых, заверения в твердой приверженности федерального правительства решению этих проблем путем построения более прочных правозащитных институтов и механизмов.

С сентября на этом направлении отмечается определенный прогресс. Так, 26 ноября федеральное правительство объявило о создании главного управления по правам человека и меньшинств и верховенству права. Управление будет играть ведущую роль в доработке и реализации программы правительства в области прав человека на постпереходный период. Тем временем парламенту предстоит обсудить законопроект о создании комиссии по правам человека — национального учреждения, требуемого в соответствии с конституцией; кроме того, ратификации по-прежнему ожидает Конвенция о правах ребенка.

Сегодня было бы неуместно подробно останавливаться на ситуации в области прав человека, но я хотел бы отметить, что расследование случаев предполагаемых изнасилований и сексуального насилия по-прежнему вызывает беспокойство, несмотря на явную готовность президента и правительства обеспечить соблюдение надлежащей правовой процедуры. Одним из элементов долгосрочного решения множества проблем, с которыми сталкиваются женщины, является обеспечение их полной представленности и участия в процессе принятия решений на местном, региональном и национальном уровнях.

4 декабря мы провели в Могадишо День открытых дверей на тему «Женщины, мир и безопасность». Сорок женщин-представителей со всей Сомали обратились к президенту с заявлением, в котором они рассказали о своих проблемах; кроме того, они приняли участие в открытых прениях с главой государства. Будучи Организацией Объединенных Наций, мы будем активно поддерживать

всестороннее участие женщин в сложных политических процессах в Сомали в предстоящие годы.

Политическая карта Сомали включает в себя не только южные и центральные районы Сомали. До сих пор не возобновлены официальные отношения между штатом «Пунтленд» Сомали и федеральным правительством. Однако «Пунтленд» продолжает подготовку к предстоящим непрямым президентским выборам в январе. Я дважды посетил «Пунтленд» за последние три месяца, стремясь оказать помощь в проведении в январе мирных и заслуживающих доверия выборов, результаты которых будут уважаться всеми. МООНСОМ тесно взаимодействует с международными партнерами, которые продолжают свое участие.

В «Сомалиленде» возникли противоречия между правительством и оппозицией. Представители оппозиции в некоторых случаях были арестованы, или им было запрещено совершать поездки. Мы будем следить за развитием ситуации по мере приближения всеобщих выборов в Сомали в 2015 году. Однако ввиду того, что «Сомалиленд» по-прежнему отвергает мандат МООНСОМ, наши операции там по-прежнему приостановлены.

В то время как проблемы Сомали все чаще рассматриваются в рамках политических процессов, не менее важной остается задача наращивания потенциала органов и сил безопасности. МООНСОМ играет все более важную роль в оказании помощи федеральному правительству в интересах координации международной поддержки сектора безопасности. Мы проводим консультации и предоставляем техническую помощь рабочей группе оборонного сектора правительства, группе по вопросам стратегического планирования сомалийской полиции и Руководящему комитету по вопросам правосудия и исправительной системы, который провел свое первое заседание 24 ноября в Могадишо. Мы добиваемся этого прогресса, к сожалению, на фоне убийств четырех судей, которые произошли в период с 6 по 30 ноября, что подчеркивает необходимость незамедлительного создания расширенных структур и систем судебной безопасности.

МООНСОМ уделяет приоритетное внимание достижению прогресса в оказании поддержки усилиям правительства по приему бывших комбатантов вооруженных групп, особенно «Аш-Шабааб». В ноябре в Беледуэине, в центральной части Сомали,

был открыт второй одобренный правительством временный центр для бывших комбатантов. В этом месяце на местах также началась подготовка к открытию третьего временного центра для бывших комбатантов в Байдоа под руководством Международной организации по миграции.

Сомали сталкивается не только с политическим кризисом. Гуманитарные организации сосредоточили свои усилия на реагировании на две новые чрезвычайные ситуации в ноябре и декабре. Затем, 10 ноября, на побережье Сомали обрушился тропический шторм, что заставило власти «Пунтленда» объявить чрезвычайное положение. Гуманитарное сообщество провело оперативные оценки сложившейся ситуации и приступило к осуществлению мер реагирования. По данным гуманитарных партнеров, подавляющему большинству из 4000–5000 пострадавших семей была оказана чрезвычайная гуманитарная помощь в течение 10 дней после шторма. В настоящее время проводится оценка средне- и долгосрочных потребностей.

Начавшийся в конце сентября сезон дождей привел к наводнениям, особенно в Джоухаре и его окрестностях в провинции Средняя Шабелле. По оценкам, пострадало 11 000 семей. Ситуация усугубилась в связи с начавшимися в начале ноября боевыми действиями между кланами, что привело к перемещению примерно 3000 семей. Координатор гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций Филипп Лаццарини посетил 5 декабря все еще затопленный район, и Общий гуманитарный фонд впоследствии выделил около 1,2 млн. долл. США на оказание чрезвычайной медицинской помощи и обеспечение доступа к безопасной воде.

Гуманитарные партнеры также рассматривают планы действий в случае непредвиденных обстоятельств, с тем чтобы подготовиться к возможному росту дефицита продовольствия в Сомали и разработать меры реагирования. В конце ноября Сетевая система раннего оповещения о голоде предупредила о возможном ухудшении ситуации в области продовольственной безопасности в районах Сомали в ближайшие месяцы, отчасти из-за только что упомянутых погодных катаклизмов.

После подписания 10 ноября трехстороннего соглашения между Кенией, Сомали и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) о поддержке

добровольного возвращения сомалийских беженцев, УВКБ окажет помощь, по предварительным оценкам, 10 000 сомалийских беженцев, которые предпочитают вернуться на родину, в течение шестимесячного экспериментального этапа в период с декабря по май 2014 года.

1 января МООНСОМ становится интегрированной миссией, и Координатор-резидент и Координатор гуманитарной помощи возьмут на себя выполнение обязанностей заместителя Специального представителя. Это станет важной вехой, но совместная работа уже ведется. Мы приступили к выработке комплексной стратегической рамочной программы, которая будет определять характер нашей работы. Между тем, МООНСОМ и учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций ведут работу в составе совместных групп по вопросу об укреплении верховенства права и органов безопасности в рамках глобальной инициативы по координации, а также по вопросам конституционной реформы, выборов, разоружения, демобилизации и реинтеграции, прав человека и планирования.

Начиная с 1 января, не произойдет никаких изменений в том, что касается гуманитарной деятельности, которая будет по-прежнему осуществляться при строгом соблюдении гуманитарных принципов и с учетом потребностей. Возвращение в ближайшие недели учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций в свои комплексы в Могадишо будет в значительной степени способствовать интеграции наших мероприятий. После нападения 19 июня на общий комплекс Организации Объединенных Наций был проведен тщательный обзор мер безопасности, и были приняты дополнительные меры для обеспечения поэтапного возвращения персонала. Могадишо остается опасным местом для работы, и «Аш-Шабааб» постоянно стремится совершать нападения на международных партнеров, включая Организацию Объединенных Наций. Это намерение по-прежнему сохраняется.

Я приветствую содержащуюся в резолюции 2124 (2013) просьбу Совета о том, чтобы ему были предоставлены подробные предложения о развертывании дополнительного подразделения охраны Организации Объединенных Наций для защиты персонала МООНСОМ в Могадишо. Я считаю, что без такого подразделения охраны нельзя

будет обеспечить достаточные надежные меры безопасности, с тем чтобы мы могли работать последовательно в Могадишо в полную силу и без перебоев. Недавно группа по сбору информации, которая работала в Могадишо, установила, что в состав подразделения охраны должно входить 410 сотрудников, и я считаю, что Генеральный секретарь запросит в ближайшее время согласия Совета на развертывание этого подразделения.

Мне говорят: «То, что вас не убивает, делает вас сильнее». Ни одно из потрясений и кризисов, с которыми столкнулось Сомали в последние три месяца, не оказалось столь серьезным, как это предсказывали пророки конца света. Кризис Центрального банка должен привести к ужесточению финансового контроля. Вотум недоверия премьер-министру стал испытанием для парламентских учреждений и продемонстрировал их силу. Даже ужасное нападение в торговом центре «Уэстгейт» усилило международную поддержку, оказываемую как АМИСОМ, так и сомалийским национальным силам. Я выражаю искренние соболезнования жертвам этого

теракта, а также других многочисленных нападений, совершаемых в Сомали, Беледуэйн, Могадишо и совсем недавно в Босасо, а также множества более мелких инцидентов. Такое жестокое насилие только укрепляет нашу решимость.

Я благодарю Совет за его неизменную поддержку нашей работы в Сомали. Было бы справедливо, я думаю, сказать, что цель всех нас в Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы вселять надежду. Новая, возрождающаяся Сомали заслуживает поддержки со стороны Совета. Организация Объединенных Наций будет и впредь поддерживать голоса надежды, а не отчаяния, голоса, возвещающие об открывающихся возможностях, а не предвещающие кризис.

Председатель (говорит по-французски): Я благодарю г-на Кея за его брифинг.

Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.